



白话二十五史

| 精 选 |

李解民 李零 陈铁民 陈高华 吴树平 魏连科等三十六位学者◎合译

第二册·三国 两晋 南北朝 隋



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



白话二十五史

| 精 选 |

李解民 李零 陈铁民 陈高华 吴树平 魏连科等三十六位学者◎合译

———— 第二册 · 三国 两晋 南北朝 隋 ————



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

白话二十五史精选. 第二册 / 李解民等译. —北京: 新世界出版社, 2009.9

ISBN 978-7-5104-0504-4

I. 白… II. 李… III. ①中国—古代史—纪传体②二十五史—译文 IV.

K204.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 153978 号

白话二十五史精选 (第二册)

译者: 李解民 等

责任编辑: 韩 威

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 三河市汇鑫印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 787×1092 1/16

字数: 1800 千字 印张: 125.875

版次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-0504-4

定价: 168.00 元 (全四册)

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

目 录

三国志

前言	3
武帝纪 三国志卷一	5
董卓传 三国志卷六	29
吕布传 三国志卷七	35
张鲁传 三国志卷八	41
贾逵传 三国志卷一五	43
华佗传 三国志卷二九	46
先主传 三国志卷三二	51
诸葛亮传 三国志卷三五	65
关羽张飞赵云传 三国志卷三六	78
姜维传 三国志卷四四	85
吴主权传 三国志卷四七	92
周瑜吕蒙传 三国志卷五四	108
陆逊传 三国志卷五八	120
诸葛恪传 三国志卷六四	133

晋 书

前言	145
高祖宣帝纪 晋书卷一	147

石苞石崇列传	晋书卷三三	163
羊祜杜预列传	晋书卷三四	174
山涛列传	晋书卷四三	190
阮籍列传	晋书卷四九	197
陶侃列传	晋书卷六六	205
王羲之王徽之王献之列传	晋书卷八〇	215
苻坚载记上	晋书卷一一三	227
苻坚载记下	晋书卷一一四	243

宋 书

前言		267
前废帝本纪	宋书卷七	269
王镇恶列传	宋书卷四五	274
范晔列传	宋书卷六九	281
陶潜列传	宋书卷九三	292

南齐书

前言		301
张敬儿列传	南齐书卷二五	303
王敬则列传	南齐书卷二六	313
王僧虔列传	南齐书卷三三	320

梁 书 陈 书

前言		331
曹景宗列传	梁书卷九	333
范云列传	梁书卷一三	337
萧子显列传	梁书卷三五	341
朱异列传	梁书卷三八	343

侯景列传	梁书卷五六	346
周文育列传	陈书卷八	369

魏 书

前言		375
崔浩列传	魏书卷三五	377
李冲列传	魏书卷五三	396
邢峦列传	魏书卷六五	405
李崇列传	魏书卷六六	414
杨大眼列传	魏书卷七三	422

北齐书

前言		427
斛律光列传	北齐书卷一七	429
杨愔列传	北齐书卷三四	434
祖珽列传	北齐书卷三九	440
苏琼列传	北齐书卷四六	447
慕容怀文列传	北齐书卷四九	450

周 书

前言		453
苏绰列传	周书卷二三	455
韦孝宽列传	周书卷三一	467

隋 书

前言		479
炀帝纪上	隋书卷三	481

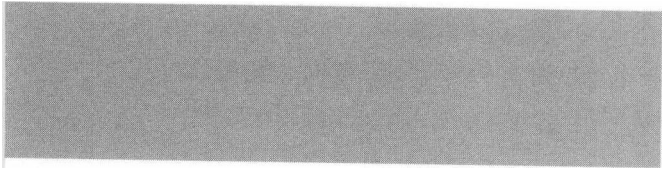
炀帝纪下 隋书卷四	494
李密传 隋书卷七〇	506

南 史

前言	517
陈后主本纪 南史卷十	519
谢灵运列传 南史卷一九	528
傅縡列传 南史卷六九	533

北 史

前 言	537
高祖神武帝本纪 北史·齐本纪卷六	538
尔朱荣列传 北史卷四八	556



三国志

前言

《三国志》六十五卷，晋陈寿撰。陈寿字承祚，巴西郡安汉县（今四川省南充市）人，生于蜀汉后主建兴十一年（233），卒于西晋惠帝元康七年（297）。陈寿在蜀汉时师事同郡著名学者谯周，并出仕观阁令史。蜀亡后受到西晋张华的赏识，举为孝廉，除佐著作郎，出补平阳侯相，后来又升为著作郎，职掌修撰史书。《三国志》就是他这个时期内修撰完成的。

《三国志》与以前的史书如《史记》、《汉书》比起来，有一个很独特的地方：分叙同一时期内三个国家的历史。陈寿的《三国志》虽然继承了东汉班固《汉书》纪传体断代史体裁，但根据三国历史的特殊情况，三国分别成书，仅有纪传而无表志，属于纪传体分国史，在断代史上堪称别具一格。三国的历史，如果就汉禅于魏至吴降于晋计算，是从魏文帝黄初元年（220）到西晋太康元年（280），共六十年。但《三国志》所记载的，并不限于这六十年。陈寿把叙事的时限上推至汉灵帝末年，提前了约三十年。因为三国局面的出现，是汉灵帝末年黄巾起义爆发之后长期历史发展的结果，而三国时期最杰出的政治和军事人物如曹操、刘备、孙策等，主要活动于汉朝末年。在《三国志》中，汉末的历史占了很大的比重，应该说这种安排是合理的。

陈寿撰写《三国志》时，魏史、吴史先已有了官私各种著述，官修的有王沈的《魏书》、韦昭的《吴书》，私撰的有鱼豢的《魏略》，此外还有三国官府的各种档案文书，这些都是陈寿可资利用的基本材料。陈寿撰写《三国志》时，主要参考了王沈、韦昭、鱼豢的史作。蜀政权没有设置史官，无专人负责搜集材料，编写蜀史。《蜀书》的材料是由陈寿采集和编次的。《三国志》中的《魏书》、《蜀书》和《吴书》，本来是各自为书的，到北宋大规模刻板印刷时，始合为一部，从那时才有了《三国志》之名。《旧唐书·经籍志》里把《魏书》入正史类，而将《蜀书》、《吴书》入编年类，由此可知这三书在宋以前是各自独立的。

陈寿这部史书完稿时，就获得很高的评价。《晋书·陈寿传》记载：“时人称其善叙事，有良史之才。”当时著名的文学家夏侯湛也正在编写《魏书》，看见了陈寿的作品，就



“坏己书而罢”。张华甚至还打算把编撰《晋书》的任务委付给他。后人推重陈寿的文笔和史才，把《三国志》与《史记》、《汉书》、《后汉书》并列而称为“四史”。《三国志》最突出的特点是简洁，文笔明快，绝无芜杂秽蔓之嫌，写人写事，时见华采。全书叙事脉络分明，轻重取舍颇称允当。今天了解和研究三国史，最重要的依据就是此书。

由于历史的局限，陈寿身为晋臣，奉命修史，自然以魏为正统，称魏的君主为帝，叙入“纪”中，而对蜀、吴则称主，叙入“传”中。对晋的统治者也有隐恶溢美之辞，所用的某些史料可能已被晋的史臣秉承司马懿的意旨加以篡改，如关于曹爽的罪恶就不尽可信。陈寿不敢擅改原文，这就难免有些失实的地方。再加上陈寿所据的魏、吴史书质量不一，三国史料来源不同，《吴书》较为完美，《蜀书》比较简略，《魏书》内容虽富，却偶有失实。此外，三书的一个共同弱点就是过于简略，许多细节的史料被忽略了。南朝刘宋时，宋文帝命裴松之为陈寿原书作注。裴松之博引群书，据清人统计，注文超过原著三倍，所引用的书，后代大都亡佚，因此在保存资料方面，裴注具有重要意义。

后代的学者对《三国志》作了丰富的考订和注释，其中堪称集大成的是近代卢弼的《三国志集解》，他把前人的研究成果搜集得很多，颇便于后人阅读研究。

(罗新 汪桂平)

武帝纪

三国志卷一

《魏书·武帝纪》是《三国志》中最长的一篇，记载魏太祖曹操从汉末群雄争战中奋起，剪灭群豪并终于统一中国北方的三十余年的历史。由于是帝纪，作者又采用了编年叙事的方法，所以可以看成是汉灵帝中平以后至魏文帝黄初元年这一段历史的总纲。曹操是三国时期最重要的政治家和军事家，他凭借机智谋略以及高瞻远瞩的政治家才能，在三国前期特别是汉末的复杂形势中，发展实力，兼并英豪，广罗人才，逐步扩大势力范围，最终通过官渡之战打败袁绍，完成了统一北方的艰巨任务。虽然曹操在赤壁之战中败给了孙、刘联盟，而未能统一全国，但这并不是曹操个人才能的缺陷造成的，而是历史客观形势发展的必然结果。综观曹操一生的文治武功，应当给予很高的评价。在中国历史上，能与曹操相提并论的历史人物并不是很多的。陈寿撰写《武帝纪》，很好地把握住了曹操个人的气质、特征以及他在当时历史发展中所居的地位及作用，详略得体，的确能够体现陈寿的“良史之才”。正因为陈寿叙史的艺术效果，后人对这一段历史也格外熟悉。

曹操，选自清皇家珍藏手抄善本绘图描金银《三国志演义》。



太祖武皇帝，沛国谯县人，姓曹名操，字孟德，是西汉相国曹参的后代。汉桓帝时，曹腾当中常侍大长秋，被封为费亭侯。曹腾



死后，养子曹嵩继承了爵位，官做到太尉，但没有人详知曹嵩出生的前后情况。曹嵩生太祖。

太祖小时机灵聪明，有应变的智谋，但好负气仗义，任性放纵，不注重道德修养和学业，因此当时人并不觉得他有什么奇特之处。只有梁国人桥玄、南阳人何颙觉得他不平凡。桥玄对太祖说：“天下将乱，没有经邦济世的才能是不能扭转局面的，能够安天下的，看来就是您吧！”二十岁的时候，被推荐为孝廉，做郎官，后被任命为洛阳县北部尉，升顿丘县令，被征入朝授职做议郎。

汉灵帝光和末年，黄巾起事。太祖被任为骑都尉，讨伐颍川的贼寇。升为济南国相。济南国辖十几个县，县官大都迎合阿附皇亲贵族，贪赃受贿，声名狼藉，于是太祖上奏

罢黜了其中的八个；又禁绝不合礼制的祭祀活动。犯法的人逃窜他乡，郡国内秩序安定。过了很久，被召回朝廷任命为东郡太守；但他不愿就职，称病回到家乡。

不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等，联络地方豪强，图谋废掉汉灵帝，另立合肥侯为帝，并将此事告诉了太祖，太祖拒绝了他们。王芬等人失败了。

金城人边章、韩遂杀死刺史和太守，发动叛乱，拥兵十多万，天下骚动不安。朝廷召太祖为典军校尉。正逢汉灵帝去世，太子即位，太后临朝听政。大将军何进与袁绍策谋诛杀宦官，太后不同意。何进就召董卓入京，想用武力胁迫太后，董卓还没到，何进就被宦官杀害了。董卓入京，废少帝，封他为弘农王，另立汉献帝，京城洛阳大乱。董卓上表举荐太祖为骁骑校尉，打算同太祖共议朝事。太祖改名换姓，从小路向东返回谯郡。出了虎牢关，路过中牟县境时，被一个亭长怀疑，抓起来送到县城；县里有人暗地里认出了他，替他说

曹操献刀，选自清刊本《三国演义》。据《三国演义》，董卓把持朝政，凶狠专横，残害天下，曹操自王允处借来七宝刀，企图借献刀给董卓时刺杀他。图为曹操向董卓献上七宝刀。



情，就得到释放。这时董卓杀死了太后和弘农王。太祖回到陈留，变卖家产，招集义兵，准备讨伐董卓。冬十二月，太祖在己吾起兵。这一年是汉灵帝中平六年。

初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时起兵，各拥兵数万，推举袁绍为盟主。太祖代行奋武将军。

二月，董卓听到各地起兵，就胁迫汉献帝迁都长安。他自己留在洛阳，焚烧了汉家宫殿，这时，袁绍驻扎在河内，张邈、刘岱、桥瑁、袁遗驻扎在酸枣，袁术驻扎在南阳，孔伷驻扎在颍川，韩馥驻扎在邳县。董卓兵力强盛，袁绍等人不敢首先进兵。太祖说：“兴起义兵讨伐暴乱，大军都已汇集起来，诸位还迟疑什么呢？假使当初董卓听到山东起兵，倚仗朝廷的威望，据守二周之地的险要，向东出兵来控制天下，尽管他用不合道义的手段干这些事，仍然是很大的忧患。现在，他焚烧宫室，劫走皇帝，全国震惊，人们不知归依何处，这正是上天使他灭亡的机会。一战就可安定天下，可不能丧失了良机啊！”于是，率军西进，去攻打成皋。张邈派遣将领卫兹带领一部分军队随同太祖，进军到荥阳附近的汴水岸边，遇到董卓部将徐荣，交战失败，士兵死伤很多。太祖被流矢射中，骑的马也受了伤，堂弟曹洪将自己的坐马让给太祖，太祖才得以在夜里逃脱。徐荣看见太祖带领的军队不多，却竭力奋战了一整天，认为酸枣不容易攻打，也领兵返回了。

太祖回到酸枣时，各路义军已经有十多万，每天摆酒设宴，不考虑进兵的事。太祖责备他们，并趁机为他们谋划说：“请诸位听我的计划，让渤海太守袁绍率领河内的军队前往孟津，酸枣的各位将领防守成皋，占据敖仓，封锁轘辕、太谷二关，将这些险要的地方控制住；再让袁术将军率领南阳的部队进驻丹水县和析县，挺进武关，使关中惊恐；各路大军都高筑垒壁，深挖堑壕，不要与敌军交战，多设疑兵，表明天下的形势，以正义之师讨伐叛逆，天下很快就可以平定。现在军队已经高举义旗行动起来，如果还迟疑不敢进兵，就会使天下的人失望，我私下替诸位感到羞耻！”张邈等人不肯采纳。

太祖兵少，就和夏侯惇等人到扬州招募军队，扬州刺史陈温、丹阳太守周昕给了四千多人。回到龙亢县时，新招士兵大多数都已叛逃。到铍县和建平县时，又招收新兵一千多名，于是进驻河内。

刘岱和桥瑁相互仇怨，刘岱杀了桥瑁，让王肱兼任东郡太守。

袁绍和韩馥谋划立幽州牧刘虞当皇帝，太祖反对。袁绍又曾经得到一块玉印，从太祖座位举向他的肘旁，太祖因此发笑而厌恶袁绍。

初平二年春天，袁绍、韩馥便立刘虞当皇帝，但刘虞始终不敢当。

夏四月，董卓回到长安。

秋七月，袁绍胁迫韩馥，夺取冀州。

黑山一带的贼寇于毒、白绕、眭固等十多万人到魏郡和东郡抢掠，王肱无法抵挡，太



祖率军进入东郡，攻击白绕于濮阳，打败了他。袁绍表奏朝廷举荐太祖为东郡太守，郡治在东武阳县。

初平三年春天，太祖驻扎在顿丘，于毒等人攻打东武阳。太祖便率兵西进黑山，进攻于毒等人的大本营。于毒听说以后，便放弃东武阳回兵。太祖在半路上截击眭固，接着又在内黄县攻打匈奴于夫罗，全部击败了他们。

夏四月，司徒王允和吕布共同杀死了董卓。董卓的部将李傕、郭汜等人又杀死王允，攻打吕布，吕布战败，向东逃出武关。李傕等人把持了朝政。

青州黄巾军百万人开进兖州地界，杀了任城国相郑遂后，又转入东平国境内。兖州刺史刘岱打算攻打黄巾，济北国相鲍信进言劝阻说：“现在黄巾贼有上百万人，百姓都震惊恐惧，我们的兵士也没有斗志，不能抵挡。我看黄巾有成群的老少相随，而且军队没有后备的兵器、粮草，全凭强取掠夺作为给养。眼下不如让我们的部队养精蓄锐，坚持固守。这样，他们想打打不成，想攻攻不下，势必涣散，然后我们挑选精锐，占据险要，就可以把他们打败。”刘岱不听，于是与黄巾交战，果然被杀。鲍信就和州吏万潜等人到东郡去迎接太祖兼任兖州牧。于是太祖进击寿张县东面的黄巾。鲍信奋战而死，才勉强打败了黄巾军。太祖悬赏寻找鲍信的尸体没有找到，大家只好用块木头刻出鲍信的形象，哭着祭奠他。太祖追击黄巾一直到济北，黄巾求降。这年冬天，太祖得降兵三十余万，家属男女百余万口，收编了其中的精锐，号称“青州兵”。

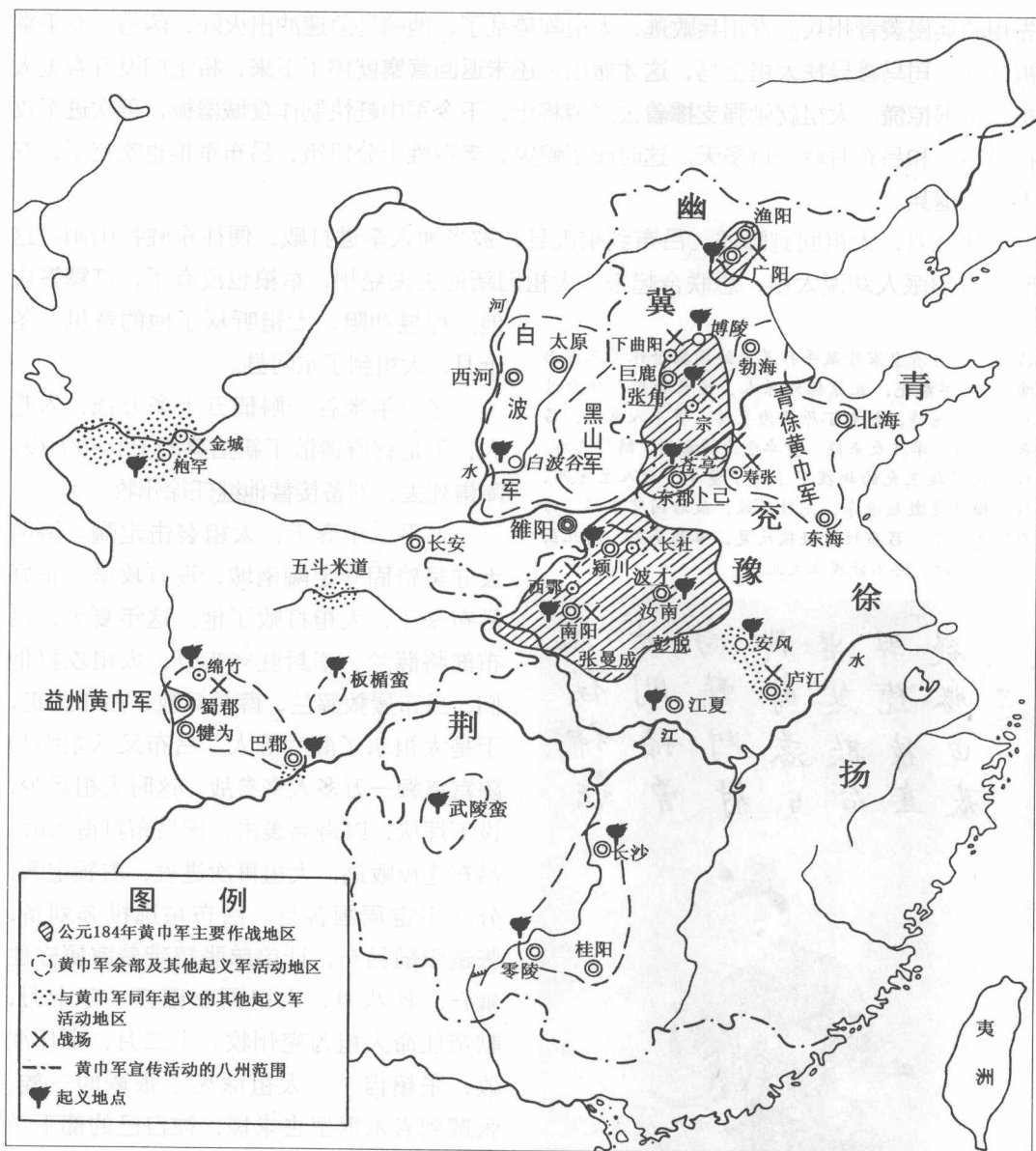
袁术和袁绍有矛盾，袁术向公孙瓒求援，公孙瓒就派刘备驻兵高唐，单经驻兵平原，陶谦驻兵发干，以威胁袁绍。太祖和袁绍会同出击，将他们全部打败了。

初平四年春天，太祖驻军鄆城。荆州牧刘表切断了袁术的粮道，袁术率军进入陈留，驻兵封丘，黑山残存贼寇和于夫罗等帮助他。袁术派部将刘详驻守匡亭。太祖攻打刘详，袁术去救援，发生交战，把袁术打得大败。袁术退守封丘，太祖包围他，还没等到合围，袁术便逃往襄邑，太祖追到太寿，决开渠水灌城。袁术逃往宁陵，太祖继续追击，袁术又逃往九江。夏天，太祖回军定陶。

下邳人闾宣聚集了几千人，自称天子；徐州牧陶谦和闾宣一同起兵，攻占了泰山郡的华县和费县，夺取了任城。秋天，太祖征讨陶谦，攻下了十余座城，陶谦坚守，不敢出战。

这一年，孙策受袁术派遣渡过长江，数年之间就占有了江东。

兴平元年春天，太祖从徐州返回。当初，太祖的父亲曹嵩，卸任后回到谯县，董卓作乱，他避难到了琅邪，被陶谦害死，所以太祖立志报仇。这年夏天，太祖派荀彧、程昱驻守鄆城，自己再次讨伐陶谦，攻下了五座城。于是夺取地盘一直到东海郡地界。回军经过郯县时，陶谦部将曹豹和刘备驻扎在郯县东面，截击太祖。太祖打败了他们，于是攻克了襄贲，经过的地方大多有破坏和屠杀。



黄巾起义形势图

这时适逢张邈和陈宫叛变，迎请吕布，兖州郡县纷纷响应。荀彧和程昱保住鄆城，范县和东阿也坚守，太祖带领军队撤回。吕布军到，攻鄆城不下，就驻守在西面的濮阳。太祖说：“吕布忽然之间得到一个州，但没有占据东平，切断亢父、泰山的通道，凭借险要地形来截击我们，反而驻守濮阳，我断定他做不了什么。”于是进军攻打。吕布出兵迎战，



先用骑兵侵袭青州兵。青州兵败逃，太祖阵势乱了，他骑马急速冲出火阵，落马，左手掌被烧伤。司马楼异扶太祖上马，这才撤出。还未返回营寨就停了下来，将士们没有看见太祖，都很惊慌。太祖就勉强支撑着去慰劳将士，下令军中赶快制作攻城器械，再次进军攻打吕布，和吕布对峙一百多天。这时起了蝗灾，老百姓十分饥饿，吕布军粮也吃完了，双方各自退兵。

秋九月，太祖回到鄆城。吕布到乘氏县，被当地人李进打败，便往东驻扎山阳。这时，袁绍派人劝说太祖，想联合起来。太祖因新近失去兖州，军粮也没有了，打算答应

他。程昱劝阻，太祖听从了他的意见。冬十月，太祖到了东阿县。

这一年米谷一斛值五十多万钱，人吃人，于是官府遣散了新招募的士兵和力役。陶谦死去，刘备接替他继任徐州牧。

兴平二年春天，太祖袭击定陶。济阴太守吴资固守定陶南城，没有攻破。正好吕布来了，太祖打败了他。这年夏天，吕布部将薛兰、李封驻守钜野，太祖攻打他们，吕布援救薛兰，薛兰兵败，吕布逃走，于是太祖杀了薛兰等人。吕布又从东缙与陈宫率领一万多人来参战。这时太祖兵少，设下埋伏，以奇兵袭击，把吕布打得大败。吕布连夜败逃，太祖再次进攻，占领定陶，分兵平定周围各县。吕布东逃投奔刘备，张邈跟随吕布，让弟弟张超带着家属守住雍丘。秋八月，太祖围攻雍丘。冬十月，献帝任命太祖为兖州牧。十二月，雍丘溃败，张超自杀。太祖诛灭了张邈的三族。张邈到袁术那里去求援，被自己的部下杀死。兖州平定后，太祖接着向东攻取陈国一带。

这年，长安发生混乱，献帝东迁，在曹阳溃败，渡过黄河逃到安邑。

建安元年春正月，太祖的军队到达武平，袁术任命的陈国相袁嗣投降。

吕布，选自清皇家珍藏手抄善本绘图描金银《三国志演义》。字奉先，五原郡九原人，擅长骑射，膂力过人，号为飞将，刺史丁原用为主簿。董卓入京后，吕布杀丁原，率其众来投。董卓令为骑都尉，随侍左右。后来在司徒王允的挑拨下杀掉了董卓，后入主兖州，与曹操数度激烈争夺，先胜后败，最后困守下邳，为曹操所擒杀。吕布性情轻狡反复，唯利是图，因此虽能称雄一时，终不能成立大业。

